



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

2121 W. Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: 972-414-7073

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

BẢN TIN MỤC VỤ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lượt.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức đầu:

Nếu cần xúc đầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ SINH NHẬT THÁNH GIOAN TẮY GIẢ - NGÀY 24/6/2018

Chánh Xứ: Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Phó Xứ: Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.

Phó Tế: Vincent Đàm Hữu Thư

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

SINH NHẬT THÁNH GIOAN TẨY GIẢ & SỨ MẠNG TIỀN HÔ

Đặt tên là món quà đầu tiên cha mẹ trao cho người con của mình vừa chào đời. Tuy nhiên, có những người cha hoặc người mẹ đặt tên cho con để bày tỏ sự phẫn nộ và uất ức của mình đứng trước hoàn cảnh cuộc sống lúc bấy giờ. Chẳng hạn tại Việt Nam, có những người vợ bị chồng phản bội hoặc bỏ rơi nên khi sinh con thì đặt tên nào là "Trần Lừa", "Nguyễn Thị Bỏ", "Lê Bội Phẫn", "Nguyễn Trường Hận", "Hồ Hận Tình Đời". Những cái tên như thế chắc chắn ảnh hưởng ít nhiều đến tâm lý của các em khi lớn lên. Có cha mẹ vì đặt nhiều hoài vọng cho con nên đặt tên cho con nào là "Cao Thị Chót Vót" nhưng khi đã là sinh viên đại học mà chỉ cao chưa tới 1,5m; hoặc đặt tên cho con trai là "Trương Siêu Thông Minh" thì khi đến tuổi đi học lại thường kiếm cố nghĩ học đến nỗi cô giáo phải than: "Thông Minh sao bị điểm kém hoài!"



vẫn không quên dân Do thái ngay cả khi họ đang ở trong hoàn cảnh sống ngặt nghèo. Và tên "Élisabét" có nghĩa là "lời thề của Thiên Chúa" để nói đến việc Thiên Chúa thực hiện lời hứa cứu độ của Ngài từ ngàn xưa. Nhân đây, tôi cũng muốn nhắc những người bậc cha mẹ trước khi con chào đời phải suy nghĩ chín chắn việc đặt tên cho con mình sao cho có ý nghĩa, chứ không phải chỉ tùy hứng dựa vào tên một tài tử, ca sĩ mình thích hoặc một địa danh du lịch đã thăm viếng. Ở bên Mỹ này, tốt hơn hết là khi đặt tên con bằng tiếng Anh nên trùng với tên thánh bốn mạng luôn để cho em bé ý thức về tên gọi cũng như tên thánh của mình.

Nhưng tên gọi của Thánh Gioan Tẩy Giả ("Thiên Chúa gia ân") mà Thiên Chúa ban tặng không chỉ là sự nhắc nhở về tình yêu của Thiên Chúa đối với thánh nhân nhưng còn là một lời tiên báo về sứ mạng của thánh nhân trong việc mở đường cho Chúa Giêsu Cứu Thế để ơn

cứu độ của Thiên Chúa được ban phát cho cả nhân loại. Đúng thế, Thánh Gioan Tẩy Giả đã hoàn thành tốt đẹp sứ mạng của mình khi ngài kêu gọi người ta hãy ăn năn thống hối. Nơi Thánh Gioan Tẩy Giả, chúng ta cũng thấy được tấm gương khiêm nhường khi ngài không muốn mọi người chú ý đến mình nhưng hướng mọi người đến với Chúa Giêsu. Cũng nơi Thánh Gioan Tẩy Giả, chúng ta cũng thấy sự can đảm phi thường của Ngài khi lên án việc vua Hêrôđê phạm tội khi lấy người vợ của anh mình, và thánh nhân đã phải trả giá bằng cái chết.

Khi mừng Lễ Sinh nhật của Thánh Gioan Tẩy Giả hôm nay, chúng ta nhớ lại lời của bà con láng giềng đến chúc mừng gia đình ông Zakaria và bà Élisabét khi hai người có được một mụn con trai: "Đứa trẻ này rồi ra sẽ thế nào đây?" (Lc 1:66). Đúng thế, mỗi một người khi sinh ra đều được Thiên Chúa trao một sứ mạng, bất kể người đó là nam hay nữ, lành mạnh hay khuyết tật, tất cả đều có chung một sứ mạng, đó là phát ngôn viên của Thiên Chúa và bày tỏ tình yêu của Thiên Chúa đến cho muôn người.

Lạy Mẹ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp mà Giáo xứ chúng con sắp mừng Lễ Bốn mạng vào ngày 27/6 tới đây, như xưa Mẹ đã hiện diện bên Thánh Gioan Tẩy Giả khi thánh nhân chào đời, thì nay xin Mẹ cũng hãy nâng đỡ và an ủi chúng con, nhất là các gia đình đang gặp những khốn khó trong cuộc sống.

Lạy Chúa, xin giúp chúng con biết suy gẫm về cuộc đời của Thánh Gioan Tẩy Giả để chúng con luôn cố gắng sống chứng tá cho tình yêu đối với Chúa cho dầu gặp nhiều khó khăn thử thách trên đường đời. Xin Chúa cũng đổ tràn đầy Thánh thần của Chúa trong tâm hồn chúng con khi chúng con ra sức phục vụ tha nhân. Amen.

**Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Hôm nay, ngày 24 tháng 6, Giáo hội mừng kính trọng thể Lễ Sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả và được Thánh sử Luca nhắc đến việc đặt tên cho thánh nhân khi chào đời. Nhưng trước khi nói về việc đặt tên của Thánh Gioan, chúng ta cần nhớ rằng, thường Hội thánh cử hành ngày lễ một vị thánh là ngày vị đó qua đời, bởi vì ngày đó đánh dấu vị thánh đó từ già cõi trần thế để bước vào thiên đàng. Tuy nhiên, có hai luật trừ đối với qui tắc này: đó là sinh nhật của Đức Mẹ Maria và Thánh Gioan Tẩy Giả. Bàn về việc này, Thánh Augustinô (354-430) tuyên bố như sau: "*Giáo hội có thói quen lấy ngày qua đời của các vị thánh để mừng kính, vì đó là ngày sinh nhật của các thánh trên Trời. Riêng Thánh Gioan Tẩy Giả được miễn trừ khỏi qui luật bình thường đó, vì ngài đã được thánh hiến ngay từ trong lòng mẹ trước khi sinh ra, nhờ sự hiện diện của Đức Giêsu Kitô trong lòng Đức Maria Trinh Nữ Rất Thánh khi thăm Bà Thánh Élisabét, từ đó Giáo hội tin rằng Gioan Tẩy Giả đã được thánh hoá trong dạ mẹ nhờ sự hiện diện của Chúa Kitô. Đó là lý do Giáo hội cử hành lễ sinh nhật của ngài*".

Về việc đặt tên cho Thánh Gioan Tẩy Giả, như chúng ta đã biết, thánh nhân là con trai của ông Dakaria và bà Élisabét. Thánh sử Luca kể lại việc thiên thần Gabriel công bố việc sinh Thánh Gioan Tẩy giả cho người cha là ông Dacaria và ban tên gọi của đứa trẻ là Gioan, có nghĩa là "Thiên Chúa gia ân" (Lc 1:8-23). Như thế tên Gioan không phải là tên của ông Dacaria và bà Élisabét đặt cho nhưng là do chính Thiên Chúa ban tặng để nói lên ân sủng cứu độ của Thiên Chúa cho toàn dân Do thái và cho cả nhân loại. Ở đây cũng cần nhắc lại là những tên người trong Kinh thánh, nhất là những tên người đó được chính Thiên Chúa ban cho, luôn có những ý nghĩa quan trọng. Chẳng hạn, ngay cả tên "Dacaria" có nghĩa là "*Thiên Chúa nhớ đến*" để nó về việc Thiên Chúa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 24/6. Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả. Lễ Trọng.
- Thứ Hai 25/6 trong Tuần 12 Thường niên.
- Thứ Ba 26/6 trong Tuần 12 Thường niên.- Thứ Tư 20/6 trong Tuần 11 Thường niên.
- **Thứ Tư 27/6. Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bồn mạng Giáo xứ. Lễ Kính. Lễ Thánh Cyrilô Alexandria, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.**
- Thứ Năm 28/6. Lễ Thánh Irênê, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 29/6. Lễ Hai Thánh Tông đồ Phêrô & Phaolô. Lễ Trọng.
- Thứ Bảy 30/6. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 1/7 trong Tuần 13 Thường niên năm B. Giáo xứ mừng trọng thể Lễ Bồn mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

GIÁO XỨ MỪNG LỄ BỒN MẠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vào chiều thứ Bảy 30/6 & Chúa nhật 1/7, Giáo xứ sẽ mừng trọng thể Lễ Bồn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. **Riêng ngày Chúa nhật 1/7/2018, Giáo xứ chỉ có 3 Thánh lễ: 7 giờ sáng (thay vì 7 giờ 30), 10 giờ sáng và 5 giờ chiều - Không có Thánh lễ 12 giờ trưa.**

Chương trình mừng Bồn mạng trong Thánh lễ 10 giờ sáng như sau:

- 8:30 am: Tập trung
- 9 am: Rước kiệu trong khuôn viên Giáo xứ & Múa Dân Hoa
- 10 am: Thánh lễ
- 11:15 am: Picnic cho toàn Giáo xứ trong Sân Đậu Xe trước Nhà Giêradô với sự tiếp tay nấu nướng của các Hội đoàn.

Ngoài ra, Giáo xứ cũng sẽ tổ chức thi đấu bóng chày ở sân banh, đấu bóng bàn ở Hội trường Thánh Anphong, hát Karaoke và chơi Bingo. Những ai muốn tham gia thi đấu bóng chày, xin liên lạc Anh Đinh Chương (214-684-3120); thi đấu bóng bàn, xin liên lạc Anh Nguyễn Dũng (469-544-6506).

Riêng cho các em thiếu nhi, Giáo xứ sẽ mượn Water Slide (Trượt nước) và đặt ở bãi cỏ Nhà Giêradô. Vì thế, xin các phụ huynh đem đồ tắm (swimming cloth) cho con em để tham gia trò chơi này.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 24/6/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 A/C Quang - Hồng 214-450-1076
2809 Oakspring, Garland, TX 75044

THÁNG 6 KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giê-su là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thâu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.

TĨNH TÂM KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (24-26/6)

Nhằm chuẩn bị Đại Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bồn mạng của Giáo xứ, sẽ được tổ chức vào Chúa nhật 1/7, kính mời mọi người đến tham dự cuộc Tĩnh tâm 3 ngày được tổ chức tại Nhà thờ để thêm lòng tri ân Thiên Chúa và Đức Mẹ vì những ơn lành Giáo xứ đã nhận được trong suốt 25 năm qua.

* **Thuyết giảng:**

Cha Antôn Nguyễn Văn Dũng, C.Ss.R.

Tĩnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam

* **Thời gian:**

- **Chúa nhật (24/6)** từ 6:15pm – 8pm

(Xin các Giáo khu vui lòng hoãn Đọc Kinh Tôn Vương Chúa nhật này để nhiều người có thể đến tham dự).

- **Thứ Hai (25/6) & thứ Ba (26/6)** từ 7:45pm – 9:15pm.

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (27/6)

Ngày thứ Tư 27/6 là Lễ Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, bồn mạng của Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, toàn thể cộng đoàn Dân Chúa chúc mừng quý hội viên và gia đình được dồi dào sức khỏe và bình an, cùng tiếp tục nhiệt thành trong việc cổ võ lòng sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

TUẦN LỄ TỰ DO TÔN GIÁO (22-29/6)

THE RELIGIOUS FREEDOM WEEK (Jun 22-29)



Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ kêu gọi người Công giáo hãy cầu nguyện và hành động cho việc ủng hộ tự do tôn giáo trong nước và ở hải ngoại trong Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo năm nay với chủ đề “Phục Vụ Tha Nhân trong Tình Yêu của Thiên Chúa”. Tuần lễ này bắt đầu vào ngày 22/6, tức nhằm Lễ Hai Thánh Tử đạo Tôma More và Giám mục Gioan Fisher, và kết thúc vào ngày 29/6, Lễ Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô.

Các tài liệu về Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo có thể được tìm thấy ở trang nhà của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ là www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek và www.usccb.org/freedom.

Catholics across the United States are encouraged to pray and act in support of religious liberty at home and abroad during Serving Others in God's Love: Religious Freedom Week 2018, which begins on June 22, the Feast of Sts. Thomas More and John Fisher, and ends on June 29, the Solemnity of Sts. Peter and Paul.

Resources for Religious Freedom Week and other religious liberty resources can be found at www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek and www.usccb.org/freedom.

SINH HOẠT MỪNG BỔN MẠNG HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trân trọng thông báo cùng tất cả hội viên:

1) Để chuẩn bị mừng lễ Bổn Mạng, xin quý hội viên tham dự Tam nhật Tĩnh tâm kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trong các chiều 24/6, 25/6 & 26/6 (xin xem chi tiết trong phần Tĩnh Tâm Kính Đức Mẹ HCG của Giáo xứ có đăng trong Bản tin Mục vụ tuần này).

2) Thánh Lễ Bổn Mạng và Nghi thức Tuyên hứa cho các tân hội viên năm nay sẽ được cha Chánh Xứ chủ sự vào chiều thứ Bảy 30 tháng 6 năm 2018, lúc 6:00 PM. Riêng các hội viên mới xin có mặt lúc 5:00 PM.

3) Sau thánh lễ, kính mời quý hội viên và quan khách bớt chút thời giờ tham dự tiệc mừng, được tổ chức tại nhà hàng Quốc Hương trong khu Saigon Mall (312 N Jupiter Rd. # 111, Garland).

Sự hiện diện của quý vị sẽ là niềm vui và khích lệ lớn lao cho Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ghi chú: Xin các hội viên mặc đồng phục trong Lễ Bổn Mạng

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA DỊP LỄ ĐỘC LẬP

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa trong hai ngày thứ Tư (4/7) và thứ Năm (5/7) để mừng Lễ Độc Lập. Văn phòng sẽ mở cửa lại hôm thứ Sáu (6/7).

In observance of the Independence Day, the Parish Office will be closed in two days: Wednesday (Jul 4) & Thursday (Jul 5). The office will reopen on Friday (Jul 6).

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26 MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018** lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ.
Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH THÀNH HÔN

SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES

Năm nay, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức 2 Thánh Lễ riêng để mừng Kỷ Niệm Ngân Khánh dành cho các đôi vợ chồng mừng 25 năm thành hôn & Kỷ niệm Kim Khánh dành cho những đôi vợ chồng mừng 50 năm thành hôn trở lên.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn 50 năm và từ 50 năm trở lên sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 25/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 50 năm thành hôn trở lên dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1968 hoặc trước đó.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 19/8/2018.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngân Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn được 25 năm sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 25 năm thành hôn dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1993.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 5/8/2018.

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

** The Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.*

** The Diocesan Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.*

KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN

2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2017 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bổn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8. Xin lưu ý là ngày Khai giảng năm nay nhằm vào Chúa nhật 19/8 tức là 2 tuần lễ trước Cuối Tuần Lễ Lao Động (thay vì 1 tuần lễ như mọi năm).

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 19th (2 weeks before Labor Day Weekend).

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ DRESS CODE FOR HOLY MASS

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

- KHÔNG* mặc áo ba lỗ
- KHÔNG* mặc quần đùi
- KHÔNG* mặc váy quá ngắn
- KHÔNG* mặc áo hở nách
- KHÔNG* mặc áo mỏng xuyên thấu
- KHÔNG* mặc áo khoét cổ sâu
- NO* T-shirt
- NO* Shorts
- NO* Short skirts or short dresses
- NO* Tank tops or Spaghetti straps
- NO* See through garments
- NO* Low cut shirts

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

ĐẠI HỘI GIA ĐÌNH THẾ GIỚI 2018

World Meeting of Families (August 2018)

Vào tháng 8 sắp tới, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ đến chủ sự Đại hội Gia đình Thế giới được tổ chức tại thủ đô Dublin (Ái Nhĩ Lan) với chủ đề “Phúc Âm Gia Đình: Niềm Vui Cho Thế Giới”. Đại hội gồm những buổi hội thảo nhằm giúp củng cố các gia đình Công giáo, nền tảng của Giáo hội và xã hội. Đức Cha Edward Burns kêu gọi mọi người cố gắng tham gia Đại hội này. Những ai muốn tham gia, xin ghi danh trong tour hành hương do Giáo phận tổ chức từ ngày 20-29/8. Xin gọi Canterbury Pilgrimages ở số điện thoại (800) 653-0017 hoặc lên website canterburypilgrimages.com vào phần của Giáo phận Dallas cho biển cổ này.

WORLD YOUTH DAY PANAMA PILGRIMAGE FOR CATHOLIC YOUNG ADULTS (18+) IN THE DIOCESE OF DALLAS

World Youth Day Panama (Jan 21-28, 2019) is an opportunity for pilgrims from around the world to come together to pray, worship, and celebrate the Catholic faith.

A pilgrimage has been designed especially for Catholic young adults (ages 18+) in the Diocese of Dallas. Individuals register directly with Faith Journeys. Faith Journeys is the travel partner who will accept all registrations and administrate reservations and payment collection.

Cost: \$2995. For registration & info visit: www.DallasAtWYD.org

#BEGOLDEN

The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Please visit begoldenjourney.com, #BEGOLDEN on Facebook, Twitter or Instagram. To see videos of Bishop Burns' message, please search #BEGOLDEN on Vimeo or visit the Diocese of Dallas Facebook page.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 17/6/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,987.12	2769	Phạm Phú Cường	\$200.00
Tiền Quảng Cáo:	\$100.00	2776	Đỗ Kế Toại	\$5.00
Tiền Lễ Cưới:	\$500.00	2781	Nguyễn Kim Thu	\$10.00
Hội Bác Ái:	\$3,000.00	2783	Lâm Thị Mầu	\$20.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền			
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00	2814	Nguyễn Tuấn	\$5.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$5.00	2881	Huỳnh Phước Truyền	\$10.00
0436	Trần Văn Tích	\$5.00	2884	Nguyễn Ngọc Hậu	\$20.00
0498	Trần Minh	\$10.00	2911	Nguyễn Chí Công	\$20.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00	2923	Ngô Văn Kiên	\$10.00
0679	Chu Đức Công	\$50.00	2927	Nguyễn Nhật Tiến	\$5.00
0688	Nguyễn Văn Thường	\$10.00	2933	Phạm Hùng Lâm	\$20.00
0852	Nguyễn Đức Phước	\$20.00	2947	Triệu Thị Minh Huệ	\$10.00
0871	Nguyễn Thị Thạch	\$20.00	2954	Nguyễn Q. Duy Quý	\$5.00
0969	Nguyễn Trọng Tuấn	\$10.00	2960	Châu T. Thanh-Giang	\$70.00
0992	Bùi Chiến Thắng	\$20.00	2963	Trần Bằng	\$20.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$2.00	2975	Nguyễn Hữu Phương	\$8.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$10.00		Hội Quán	\$2,000.00
1309	Võ Văn Phúc	\$20.00			
1387	Nguyễn Thị Hiền	\$5.00			
1473	Mạc Hồng Hoàng	\$100.00			
1681	Lê Chương Khang	\$100.00			
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00			
1998	Đình Danh	\$20.00			
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00			
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00			
2524	Trần Thị Tú	\$10.00			
2531	Bùi Kỳ	\$10.00			
2561	Nguyễn Quốc Hưng	\$20.00			
2589	Dương Quang Thanh	\$5.00			
2619	Phạm Đức Tân	\$10.00			
2625	Đình Hồng Phước	\$10.00			

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

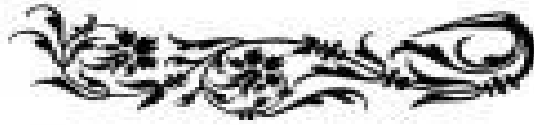
Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0429	Nguyễn Toàn Vinh	\$350.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0648	Trịnh Viết Hảo	\$2,200.00
0649	Trịnh Viết Hảo	\$100.00
0964	Phạm Kim Dung	\$100.00
0966	Nguyễn Thị Vĩnh Hạnh	\$100.00



THE SUMMER 635 SERIES

The 635 Dallas will present its first-ever summer series, "Homemade", on June 26th and July 24th at the Granada Theater. The 635 is a place for young adults ages 18-35 to explore the Catholic faith more deeply through worship, a message, and the opportunity to connect with people from different parish communities. The evening kicks off at 6:35 pm with Happy Hour at Sundown on the Granada rooftop. Doors to the Granada Theater open at 7:05 pm.

Visit **the635.org** or find us on **Facebook/Instagram/Twitter** for more information!

**KỶ NIỆM 30 NĂM GIÁO HỘI TUYÊN THÁNH CHO 117 VỊ TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

Vào ngày thứ Ba 19/6/2018 vừa qua, các Giáo phận Công giáo tại Việt Nam cũng như Cộng đồng Công giáo người Việt ở hải ngoại đã cử hành các Thánh lễ mừng trọng thể Kỷ niệm 30 năm Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II tuyên thánh cho 117 vị Tử đạo Việt Nam.

Được biết theo văn thư do Đức Tổng Giám mục Nguyễn Chí Linh của TGP Huế và là Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam công bố hôm 1/5/2018, Năm Thánh được bắt đầu từ ngày thứ Ba 19/6/2018 đến ngày Chúa nhật Lễ Chúa Kitô Vua 24/11/2018. Trong Năm Thánh này, bên cạnh các Trung tâm hành hương được chỉ định bởi từng giáo phận, trong mỗi giáo tỉnh, Hội đồng giám mục ấn định một Trung tâm hành hương trong Năm Thánh: Vương cung thánh đường Sở Kiện (Giáo tỉnh Hà Nội); Trung tâm hành hương Thánh Mẫu La Vang (Giáo tỉnh Huế); Trung tâm hành hương Ba Giồng thuộc Giáo phận Mỹ Tho (Giáo tỉnh Sài Gòn). Ngoài ra, Văn phòng Hội đồng giám mục sẽ phổ biến tập sách Hạnh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, ghi lại vắn tắt gương sống đức tin và cuộc tử đạo của các thánh.

Nhân kỷ niệm 30 năm biến cố trọng đại của Giáo hội Công giáo Việt Nam, chúng ta cùng tìm hiểu về 117 vị Tử đạo VN tuyển chọn từ con số 130 ngàn người tín hữu bị giết. Trong số 117 vị Thánh Tử đạo tại Việt Nam có 96 người VN, 11 người Tây ban nha, 10 người Pháp. Người nước ngoài có 8 giám mục và 13 linh mục. Người VN có 37 linh mục và 59 giáo dân (1 chủng sinh, 14 thầy giảng, 44 quan và lính, lý trưởng và cai đội, trùm và dân thường, đặc biệt là một bà mẹ liêu yếu đào tơ Anê Iê.

117 vị đã được phong thánh bị giết với các hình khổ rất dã man: 75 vị bị chém đầu, 22 vị bị thắt cổ, 10 vị bị tra tấn và chết rũ tù, 6 vị bị thiêu sống, 3 vị bị phân thân từng mảnh, 1 vị bị xẻo từng miếng.

Thời kỳ xảy ra các cuộc tử đạo là từ thế kỷ 17 đến thế kỷ 19, kéo dài 235 năm, có tất cả 42 cuộc bách hại lớn nhỏ: 7 lần thời Chúa Nguyễn tại miền Nam, 16 lần thời Chúa Trịnh tại miền Bắc, 6 lần thời Tây Sơn tại miền Nam và 3 lần tại miền Bắc, 6 lần đời vua Minh Mạng, 2 lần đời vua Thiệu Trị, và 5 lần đời vua Tự Đức.

117 vị được phong chân phước qua 4 lần:

Đức Lêô XIII phong 64 vị ngày 27.05.1900

Đức Piô X phong 8 vị ngày 15.04.1906

Đức Piô X phong 2 vị ngày 02.05.1909

Đức Piô XII phong 25 vị ngày 29.04.1951

Cũng cần biết qua một chút về ngày tuyên thánh 30 năm về trước. Mặc cho sự công kích điên cuồng của chính quyền Cộng sản Việt Nam với sự tiếp tay của những bồi bút ngoài Công giáo, và của một vài giáo sĩ, cũng như ngay cả việc ngăn cấm các vị Hồng y, Giám mục, Linh mục và giáo dân từ Việt Nam không được qua Rôma tham dự, cuối cùng Lễ Tuyên thánh vẫn được cử hành trọng thể tại lúc 9 giờ sáng ngày 19/6/1988, trước 8000 người VN từ 40 quốc gia trên thế giới kéo về Rôma, 11000 người Tây Ban Nha, 3000 người Pháp, rất đông giáo dân Ý và khách các nước, tại quảng trường Thánh Phêrô, với Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II chủ tế, cùng đồng tế có 22 Hồng y và giám mục, trong đó có 1 giám mục Việt Nam đang nghỉ hưu ở Pháp.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L 214-680-2432

215-2377

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/8

DỊCH VỤ ĐUA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL...Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

215-2377

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, Full or part time, \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Chị Hồng

972-898-6966

215-2376

HÀNH HƯỚNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh 904-924-4327 Cell

214-703-9923 Bus.

3/6-3/7

CẦN NGƯỜI

1/7-7

Cần một người khỏe mạnh để giúp cho cha mẹ già đau yếu, 6-7 tiếng/ngày. Giá cả và giờ làm có thể thương lượng. Cần biết lái xe. Gần 75 @Spring Creek Pwy, Plano. L/L cô Kim

817-680-4511 or 972-365-7032

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Beltline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/6-3/7

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

1/7-1/10

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lớn cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

3/6-3/8

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng địa điểm: Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

DELUXE HAIR SALON

Tuần trước làm ở Sài Gòn mall, giờ đổi về 520 N. Jupiter Rd. Suite B, Garland, TX 75042
 Cầu mong quý ân nhân đến ủng hộ. Chân thành cảm ơn

469-304-1909
 Tuần **469-309-1122** Cell



310-86

ASE **2000 Auto repair**

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900




CẦN NGƯỜI

Nhà Hàng ở Tyler, TX
 cần Manager & Servers
 Có bao nhà ở. L/L Đặng

469-412-3100

13/5-13/6

BÁN ĐẤT

Cần bán 4 lô đất tại
 nghĩa trang Sacred
 Heart, Rowlett, Xin gọi
 để biết chi tiết.

214-505-0237

13/5-13/6

Allstate **TOÀN NGÔ** **AGENCY**

CUNG CẤP BẢO HIỂM **14-487**

XE **NHÀ**

NHÂN THỌ **THƯƠNG MẠI**

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Gọi hàng chị sáng 711 giờ sáng Today 888-888-8888)
 Email: Lngo@allstate.com (trong giờ commission+bonus)

Chào tiếp nhân viên

Mô Cầu
 Môn-Thuyết: 8am-6pm
 Fx: 8am-6pm
 Rút: 8am-2pm

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**



FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787



17-30/9

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XI HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN...V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

QUOC TRAN

Sửa chữa, cài đặt Computer, camera quan sát cho nhà, bán hộp TIVI box xem được nhiều kênh TV Việt nam Hải ngoại và nhiều kênh giải trí phim Hàn quốc, Hồng Kông,... và chương trình giải trí khác

214-218-7128 hoặc 972-767-9551



22/4-20/5

Chuyên Viên Địa Ốc

PETER OANH LIỆT TRẦN

Mua bán nhà cũ và mới, đất đai. Giúp mượn tiền mua nhà

Tel: **469 - 231- 8077**
 USA Realtors & Mortgage

15/4-15/6

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77396, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/12-24/6

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

NHÀ BÁN TRONG KHU MURPHY

Nhà bán trong khu Murphy (132 Merideth drive): 2971 Sq Feet / 0.22 acres, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, hơn 2,000 Sq Feet sàn gỗ (oak thật), tất cả cửa sổ mới thay (Argon gas & double hung), 8 feet cedar fence và cổng sắt, Trường học Plano ISD: PESH, Murphy middle school, Bogges elementary. Hình trên website zillow.com . Xin gọi **469 336-9668** để coi nhà.

22/4-22/5

HIỂN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

CHO MƯỢN PHÒNG

Cho mượn phòng khu Hồng Kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/5-6/6

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia, cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiện vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880

10/6-10/7

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi

2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
 L/L Bà Yến

469-345-0501

13/5-13/7

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
 Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/4-13/24

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5398 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citivide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtm1429@yahoo.com



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt vì luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthao.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD  NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh ngoài và cả trẻ em Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd, Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc giữa đường và Highway 660 gần I 75 và I 40)
 Tel: 469-475-0238 | Fax: 469-485-0088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

 Cô gái uy tín và nhiệt tình
 Luôn sẵn sàng phục vụ
• THÀNH THẬT
• TẬN TÂM
• UY TÍN
 Callie, Thai Nguyen
 Agent / Broker
 Nationwide Insurance
 Luôn sẵn sàng phục vụ
 Mọi chi tiết xin gọi
 469-475-0238
 24/7-AAA-NWV

Citivide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St, Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiểu cố PHỞ BẰNG
 trong suốt thời gian qua.



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch: Millon, r.c.
Kim Nguyễn - Phụ tá Luật Sư
 Chuyên về Tai nạn xe cộ,
 tai nạn nghề nghiệp
469-556-9854
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI
 27/5-27/8



QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an
 ad on-line with credit cards at
 www.dmhcg.net. Thank you."

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & 6 Nguyễn Ngọc Tuyển, D.D.E.

NHA KHOA

Thuận Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Base Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4331 W. Loop West, Suite 100, Dallas, TX 75247

Mọi chi tiết, Call Joe Kim hoặc 6-1-1011

Full Duplex ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Ngành hàng giống rất nhiều

CÁN THỢ SỬA
QUẦN ÁO

L/L: Kathy Đỗ

972-375-5873

257-9294

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



107-170

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hộ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm



Katie Dương

Ngôi tư ở Buckinham và N Garland own, phía sau HFC



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em
Mon - Thurs: 8:00am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

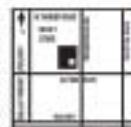
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.828.7294**

2260 Country Club Rd, Ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị trị bệnh)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
lưu ý \$800



30% Off
cà phê định bệnh nhân mới
(giá trị trị bệnh)

KÝ THUẬT MÒ "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại



TẮY RĂNG TRẮNG
30MIN IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gọi thường \$499.00
kèm cả vật liệu & máy móc 1 lần

NIỀNG RĂNG
Chỉ tài mới được
\$89.00
\$1,999.00/qua
trong tháng tiếp theo giảm



Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chíp, Bảo Hiểm vì các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515



- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Saver's Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.